



高野長英

CHOEI TAKANO

(1804–1850)

Choei's heroic life was surely offered to the dawn of modern Japan.

Choei was born in the Goto family in Mizusawa in 1804. When Choei was 9 years old, his father died. And he became an adopted child of the Takano family.

When he was 17 years old, he went to Edo (present Tokyo) and studied medicine. Furthermore, he went to Nagasaki and studied medicine and Dutch from Siebold. Siebold was a German doctor and he was a naturalist. Choei is an excellent student and he received Doctor's title from Siebold.

Then, when he was 27 years old, in Edo (present Tokyo), he opened the hospital and the private school "Daikando." Moreover, he translated the books of various Dutch learning into Japanese. For example, he wrote "Igen-Suyo" (it was the first physiology book in Japan). He also wrote "Kyuko-Nibutuko." In this book, he wrote "People should grow Sova and potatoes in preparation for starvation."

Like this, Choei wished people's happiness and he wrote many books.

By the way, in the Edo period, Tokugawa shogunate performed the national isolation policy and forbade exchange with a foreign country. In such a situation, British ship Morrison (in fact U.S. ship) came to Japan to send the Japanese who met with an accident in the sea. But Tokugawa shogunate attacked and expelled Morrison with the gun. Choei got to know that and he wrote "Yume-Monogatari (tale in a dream)." He criticized the national isolation policy of Tokugawa shogunate with this book.

But "Yume-Monogatari" was found by Tokugawa shogunate and Choei was sent to the jail. Then, the fire broke out in the jail at one night. He decided then "I would like to offer a life to development of Japan." And he escaped from the jail.

Then, for about six years, while Choei went underground at many places, he continued a doctor's work and translation of Dutch. But when Choei was 47 years old, he was attacked by the chaser in the hiding place. Then, he killed himself with the own sword on October 30, 1850.

Four years after Choei died, the national isolation policy was abolished. Then, the high status was conferred on Choei Takano from Emperor Meiji, and he restored honor.

It is written in the monument as follows. "Choei opened the eye to the world out of national isolation, and he was oppressed. From a jail to the outside of a jail From north to south, he went underground over thousands of kilometers. His heroic life was surely offered to the dawn of modern Japan. "

Choei Takano was a great doctor and he was a really great pioneer and the Holland scholar.



高野長英

CHOEI TAKANO

(1804-1850)

長英の英雄的な生涯は、まさしく近代の日本の夜明けに捧げられた

長英は1804年、水沢の後藤家で生まれました。長英が9歳の時に、彼のお父さんが亡くなりました。それで彼は高野家の養子になりました。彼が17歳の時、彼は江戸（今の東京）に行き、医学を勉強しました。さらに彼は長崎に行って、シーボルトから医学やオランダ語を学びました。シーボルトはドイツの医者であり、博物学者でした。長英は優秀な学生で、シーボルトからドクトルの称号を受けました。

その後、彼が27歳の時、江戸（現在の東京）で医院・塾「大観堂」を開きました。さらに、彼はオランダ語の様々な学問の本を日本語に訳しました。例えば、「医原枢要」（日本で最初の生理学本）を書きました。また、彼は「救荒二物考」を書きました。彼はこの本に、「人々は飢餓に備えて、ソバやジャガイモを栽培するべきだ。」と書きました。

このように、長英は人々の幸せを願って、多くの本を書きました。

ところで、当時は江戸時代で、徳川幕府は鎖国政策を行い、外国との交流を禁じていました。このような状況の中で、イギリス船モリソン（実はアメリカ船）が、海で遭難した日本人を送り届けに日本に来ました。しかし、徳川幕府はモリソンを大砲で攻撃して追い払いました。長英はそのことを知り、「夢物語」を書きました。この本で彼は徳川幕府の鎖国政策を批判しました。

しかし、「夢物語」が徳川幕府に見つかり、長英は拘置所に送られました。そして、ある夜に火事が牢屋の中で発生しました。その時に彼は「日本の発展に命を捧げたい」と決意しました。それで彼は牢から逃げ出しました。

その後、約6年間、長英は多くの場所で潜行しながら、医者の仕事やオランダ語の翻訳を続けました。しかし、長英が47歳の時に、彼は隠れ場所で追跡者によって攻撃されました。そして、彼は1850年10月30日に、自身の剣によって自刃しました。

長英が亡くなって4年後、鎖国政策は廃止されました。そして、高野長英は明治天皇から高い地位を贈られ、名誉を回復しました。

それは次のように記念碑の中に記されています。「長英は、鎖国の中から世界に眼を開きました、それで彼は弾圧されました。獄中から獄外へ。北から南まで、何千キロメートルにもわたり彼は潜行しました。彼の英雄的な生涯は、まさしく近代の日本の夜明けに捧げられました。」

高野長英は偉大な医者であり、彼は本当に偉大な先覚者とオランダ学者でした。